



## LES AMIS DU JUMELAGE

Marly le Roi

Bulletin de Janvier 2020

*Chers amis,*

*L'année 2019 est derrière nous, que 2020 vous apporte bonheur, joie, santé, prospérité et que 2020 nous apporte encore plus d'occasions de se retrouver autour des jumelages.*

*En cette année 2020 nous accueillons un nouveau membre au sein de notre conseil d'administration, nous souhaitons la bienvenue à Dominique Blaess qui vient renforcer l'équipe en charge des échanges avec Leichlingen.*

*Notre assemblée générale 2019 a été une grande occasion de se retrouver très nombreux. Je tiens à vous remercier pour votre présence, elle permet à l'équipe dirigeante de se sentir confortée dans ses actions de bénévoles.*

*Nous allons débiter notre année 2020 par une grande première avec la participation du cinéma de Marly, Le Fontenelle, avec la diffusion du film « Le Consul de Bordeaux » le 27 mars prochain. Ce Consul était originaire du district de Viseu, et nous nous devons d'honorer ce grand homme. Nous aurons à cette occasion la présence de l'un de ses petits-fils.*

*Au printemps nous accueillerons nos amis de Marlow, cette année 2020 marquera la fin d'une époque, le Royaume-Uni ayant décidé de quitter l'Union Européenne, mais souvenons-nous, le jumelage avec Marlow a officiellement débuté en 1972, donc bien avant l'engagement économique. Les Marloviens aiment la France, aiment Marly, aiment la cuisine française, Marlow a deux restaurants 2 étoiles Michelin !*

*Au mois de mai nous nous rendrons à Leichlingen, en route nous ferons une halte au site de la bataille de Waterloo en Belgique. Notre voyage sera placé sous le signe de la musique avec des jeunes du conservatoire de Marly et de l'école de musique de Leichlingen.*

*En 2020, l'association MPSGK (Marly Poissy-Saint Germain Kita) dont nous sommes partenaires, poursuivra l'aide médicale aux habitants de Kita par la mise en place de nouveaux projets.*

*Nous continuerons également la mission confiée par la ville pour la tenue de la Bibliocabine du marché. Cette bibliocabine a beaucoup de succès mais nécessite au moins deux visites de membres du CA par semaine. (Rangement, tri, classement...)*

*Bien sûr nous avons d'autres projets pour 2020, entre autres, un programme de visites que nous vous communiquerons prochainement.*

*Maintenant, il me reste à vous dire que notre dîner annuel, le 24 janvier, à la Rôtisserie des Loges, a réuni 32 personnes de notre association ; une nouvelle année de jumelage est en route.*

*Très cordialement,*

**Patrick Gautier, Président**

## Marly – Leichlingen

Chers amis,

Cette année, nous partirons à Leichlingen à l'Ascension, du jeudi 21 au dimanche 24 mai.

A l'aller, nous ferons une étape historique en Belgique à Waterloo.

Sybille et son équipe nous préparent un programme, comme toujours intéressant :

- Le vendredi 22 mai, nous irons à Rolandseck am Rhein visiter une exposition d'art moderne au musée « Arp Museum », installé dans une ancienne gare de style classique.

Nous y déjeunerons, puis après une promenade au bord du Rhin, nous monterons (en car) au Godesburg pour avoir une vue panoramique sur la vallée du Rhin, Bonn et la Siebengebirge.

Nous y dégusterons un « Kaffee Kuchen » (Café Gâteau) avant de repartir pour Leichlingen.

Cette journée alliera modernisme et romantisme rhénan.

- Le samedi 23 mai sera libre en famille et se terminera par une soirée festive.

Après 20 années d'échanges d'artistes, nous n'organiserons pas cette fois d'exposition, mais souhaitons remplacer cette manifestation par une prestation musicale avec les conservatoires de Marly et Leichlingen. Nous ne connaissons pas encore les projets de Wicze et Wolfgang pour la matinée du dimanche.

Alles Gute, Freude und Freundschaft

Meilleurs Voeux

Danièle Leroy

Tél. : 01 39 58 18 75 / 06 85 61 29 70 / e.mail : [d.leroy.jeandel@orange.fr](mailto:d.leroy.jeandel@orange.fr)

## Marly – Marlow

Chers amis

L'année qui vient de s'écouler nous a permis de rencontrer 3 fois nos amis anglais :

- en avril à Marly grâce au théâtre avec les Marlow Players et les Baladins de Marly,

- en mai à Marlow avec le groupe du jumelage

- le 11 novembre, Suzanne Brown, présidente de la MMTA et une délégation de la municipalité de Marlow étaient à Marly pour les cérémonies.

En 2020, nous recevrons nos amis anglais du **30 avril** en fin de journée au **4 mai** au matin

Le programme est maintenant défini :

- Vendredi 1<sup>er</sup> mai : journée à Provins - le matin, visite guidée en anglais du Provins médiéval, incluant un parcours de 30 minutes en petit train puis repas, l'après-midi visite libre

- Samedi 2 mai, journée en famille et soirée festive sur le thème du « Printemps » ; nous comptons sur nos jardiniers pour fleurir les tables avec du muguet.

Pour nous accompagner, Bernard Bérot, notre fidèle ami et musicien de notre association sera là avec 2 autres musiciens : un saxophoniste que l'on connaît déjà et un autre qui est guitariste et chanteur. Cela nous permettra de chanter tous ensemble anglais et français. Toutes les idées pour la décoration et l'animation de la soirée sont les bienvenues.

- Dimanche 3 mai, matinée et déjeuner en famille ; l'après-midi, visite du Château de Breteuil.

**Les Baladins de Marly** iront à Marlow le weekend du 8 mai 2020.

Happy New Year de la part de la M.T.T.A. (Marlow Town Twinning Association) et de la commission Marlow des Amis du Jumelage

Dominique Aupépin

Tél. : 01 39 58 04 18 / 06 66 27 97 55 / e.mail : [dominique.aupepin@laposte.net](mailto:dominique.aupepin@laposte.net)

## Marly – Viseu

Chers amis,

L'année 2020 commencera par la projection le 27 mars au cinéma "le Fontenelle "du film portugais « le Consul de Bordeaux » (version originale sous-titrée) que j'ai présenté lors de notre Assemblée Générale de novembre.

Nous espérons avoir la présence du petit-fils du Consul de Bordeaux de l'époque ainsi que celle du Consul actuellement en poste à Paris.

Une conférence sur un thème encore à définir sera proposée au deuxième trimestre.

Enfin nous attendons toujours que notre association sœur (Saberes e Sabores) nous envoie une présentation de sa « tuna » (chorale) que nous envisageons d'inviter lors du 25ème anniversaire du jumelage en 2021.

*« A todos os nossos amigos portugueses lhes desejamos um bom ano novo cheio de felicidade, prosperidade e saude »*

Jean-Didier Cléménçon

Tél. : 01 39 16 61 34 / e.mail : [jdcllemencon50@gmail.com](mailto:jdcllemencon50@gmail.com)

## Marly – Kita

Depuis plusieurs années nous n'avons plus la possibilité de nous rendre sur place en raison de la situation sécuritaire dans ce pays, donc nous n'envoyons plus de conteneur.

La coopération se fait par la mise en place de projets à dominante médicale.

Pour exemple, le projet du Dépistage de la Lèpre dans le Cercle de KITA initié par l'association MPSGK, sur les suggestions de l'AJMK (association Jumelage Marly Kita) basée à Kita (Marly le Roi Poissy Saint-Germain Kita) terminé l'année dernière correspond tout à fait à ce qui avait été programmé. Pour rappel, le projet a été financé en partie par la municipalité de Marly, par le département et l'association MPSGK.

Deux nouveaux projets sont à l'étude :

- Projet 1 : Lutte contre l'excision
- Projet 2 : Formation pratique des techniciens de santé sur la prise en charge des dermatoses dans les centres de santé de la région de Kita.

Le choix entre les deux projets se fera selon leur évaluation et les financements disponibles.

Patrick Gautier  
et Dominique Aupépin

## **De la part des Amis du Jumelage**

**Nous venons d'apprendre avec tristesse  
le décès d'Ellen Laading, le 19 janvier à 94 ans.  
C'était une femme charmante, chaleureuse, dynamique  
et très impliquée dans le jumelage.**

**Dès 1973 et jusqu'en 1990, elle a organisé les rencontres des séniors, d'abord à Lamoura, et au Hasensprung à Leichlingen. Elle était alors la seule à parler allemand, mais elle a réussi à créer un groupe, et ces rencontres même si elles ont changé de formule perdurent encore. Nous lui devons beaucoup.**

**C'est aussi avec ce même dynamisme qu'Ellen et Christian Laading ont participé, pendant de nombreuses années, aux rencontres avec nos amis de Marlow. Ellen et son mari ont beaucoup apporté aux « Amis du Jumelage ».**

**Madeleine Francheterre,  
épouse de notre ancien président Pierre Francheterre,  
nous a quittés, elle aussi, en janvier**

## **Dates à retenir**

**Premier semestre 2020**

**Le 27 mars** : au cinéma le Fontenelle, la projection du film « Le Consul de Bordeaux » qui relate la vie du Consul portugais de Bordeaux, Aristide Sousa Mendes, natif de Viseu, qui a sauvé des milliers de juifs pendant la deuxième guerre mondiale. L'horaire de la séance vous sera donné ultérieurement.

**Du 30 avril au 4 mai 2020** : séjour de nos amis de Marlow à Marly.

**Du 21 (Ascension) au 24 mai 2020** : voyage à Leichlingen.

**N'oubliez pas de rester informé en consultant notre site internet :**

**[www.adj-marlyleroi.fr](http://www.adj-marlyleroi.fr)**

## **Bonne année de la part de**

### **Bureau des Amis du Jumelage :**

*Patrick Gautier, Président*

*Danièle Leroy, Vice-Présidente Leichlingen*

*Dominique Aupépin, Vice-Présidente Marlow*

*Jean Didier Cléménçon, Vice-Président Viseu*

*François David, Trésorier*

*Anny David, Secrétaire*

*Jacques Aupépin, Trésorier adjoint*

**Communication** : *Danièle Leroy*

**Rédaction du Bulletin et communication interne** : *D. et J. Aupépin*

**Suivi des cours de langues** : *Marie Anne Gacon*

*Le dîner annuel des Amis du Jumelage, le 24 janvier 2020  
à la Rôtisserie des Loges à Saint Germain en Laye*



*En route pour une nouvelle  
année de jumelage !*

*Une ambiance très conviviale,  
un dîner agréable*

